

## III

## Befugnisse des Konsuls

## Artikel 16

Der Konsul kann entsprechend dem Völkerrecht und den internationalen Gepflogenheiten die Staatsangehörigen des Entsendestaates betreuen sowie ihre Rechte und Interessen wahrnehmen. Zu diesem Zweck kann er sich direkt an die Gerichte und anderen staatlichen Organe in seinem Konsularbezirk wenden.

## Artikel 17

Wird ein Staatsangehöriger des Entsendestaates vorläufig festgenommen oder verhaftet, ist der Konsul von den zuständigen Organen des Empfangs Staates unverzüglich in Kenntnis zu setzen

## Artikel 18

Der Konsul kann:

- a) die Staatsangehörigen des Entsendestaates registrieren;
- b) den Staatsangehörigen des Entsendestaates Pässe ausstellen;
- c) andere Reisedokumente ausstellen;
- d) Visa erteilen.

## Artikel 19

Der Konsul kann auf Anforderung der Organe des Entsendestaates eigene Staatsangehörige als Partei, Zeugen oder Sachverständige vernehmen sowie gegenüber diesen Personen Zustellungen nach dem Recht des Entsendestaates vornehmen.

## Artikel 20

(1) Der Konsul kann, soweit es nach dem Recht des Entsendestaates vorgesehen ist, Geburten und Todesfälle von Staatsangehörigen des Entsendestaates beurkunden.

(2) Die Bestimmungen des Empfangsstaates über die Registrierungspflicht von Geburten und Todesfällen bei den zuständigen Organen des Empfangsstaates werden von der Festlegung des Absatzes 1 nicht berührt.

## Artikel 21

Der Konsul kann Eheschließungen nach dem Recht des Entsendestaates vornehmen, wenn beide Eheschließenden Staatsangehörige des Entsendestaates sind. Der Konsul hat das zuständige Organ des Empfangsstaates von der Eheschließung in Kenntnis zu setzen, wenn wenigstens einer der Eheschließenden seinen Wohnsitz im Empfangsstaate hat;

## Artikel 22

(1) Der Konsul kann die nach dem Recht des Entsendestaates vorgesehenen notariellen Handlungen vornehmen, wenn diese Staatsangehörige des Entsendestaates betreffen und im Entsendestaat Rechtsfolgen haben

(2) Der Konsul kann Übersetzungen von Schriftstücken aus der eigenen Sprache in die Sprache des Empfangsstaates und umgekehrt anfertigen und beglaubigen\*

## III\*

## Funkcje konsulów

## Art\* 16

Konsul może wykonywać — zgodnie z prawem i zwyczajami międzynarodowymi — opiekę nad obywatelami państwa wysyłającego oraz ochronę ich praw i interesów. W tym celu może on zwracać się bezpośrednio do sądów i innych organów państwowych w swym okręgu.

## Arti 17

W przypadku zatrzymania lub aresztowania obywatela państwa wysyłającego właściwe władze państwa przyjmującego zawiadomi o tym niezwłocznie konsula\*

## Art\* 18

Konsul może:

- a) rejestrować obywateli państwa wysyłającego,
- b) wystawiać paszporty obywatelom państwa wysyłającego,
- c) wystawiać inne dokumenty podróży,
- d) udzielać wiz.

## Art. 19

Konsul może na wezwanie władz państwa wysyłającego przesłuchiwać obywateli tego państwa w charakterze stron, świadków lub biegłych oraz dokonywać doreczeń obywatelom państwa wysyłającego zgodnie z prawem tego państwa\*

## Art. 20

1. Konsul może sporządzać akty urodzenia i zgonu obywateli państwa wysyłającego, jeżeli prawo tego państwa upoważnia go do tego.

2. Postanowienia ust. 1 nie naruszają przepisów państwa przyjmującego dotyczących rejestracji urodzeń i zgonów we właściwych urzędach tego państwa\*

## Art. 21

Konsul może sporządzać akty małżeństwa zgodnie z prawem państwa wysyłającego, jeżeli obie strony posiadają obywatelstwo tego państwa. Jeżeli przynajmniej jedna ze stron posiada stale miejsce zamieszkania w państwie przyjmującym, konsul zawiadomi właściwe władze państwa przyjmującego o zawarciu związku małżeńskiego.

## Art. 22

1. Konsul może dokonywać czynności notarialnych przewidzianych przez prawo państwa wysyłającego\* jeżeli dotyczą one obywateli tego państwa i mają wywrzeć skutki prawne w państwie wysyłającym\*

2. Konsul może sporządzać i uwierzytelniać tłumaczenia dokumentów z języka państwa wysyłającego na język państwa przyjmującego i odwrotnie.